

吉林

神韵

THE CHARM OF JILIN 吉林神韵 THE CHARM OF JILIN 吉林神韵 THE CHARM OF JILIN 吉林神韵

编委会主任：吕钦文

编委：(按姓氏笔划排列)

马忠平	王大雨	王小明	王笠君	王颖	刘恒忠
刘春光	孙承敏	孙洪军	吕钦文	张弘	张桂霞
张育新	肖丽艳	郎卓然	徐强	徐克	郭旗

撰稿：刘春光 王颖

英译：孙丽

摄影：(按姓氏笔划排列)

于宏伟	于淼	王大雨	王迹	王小明	王笠君
王桂珍	王耀午	车英	丛连金	方东华	兰凤林
石永亭	刘风迟	刘思言	刘恒忠	刘春光	刘春
孙承敏	朱乃华	朱丽佳	江志贤	池知难	齐耀华
吴波	张风清	张伟石	张奉清	寿白	李凤翼
李守芳	李岛	李录	李忠洋	李炜	杜元翁
肖鸣	谷德平	陈望喜	郎卓然	金洪锡	金毅新
侯永泉	赵元海	赵俊	倪玉臣	徐克	徐英俊
徐家军	徐强	桑玉柱	袁治孝	郭义	郭旗
高玉田	高伟	高继泰	崔周范	崔景起	温波
董晓伟	韩玉昌	韩英	塞北		

CONTENTS

Ardent and Simple Jilin

深沉质朴的吉林

098

Deep Accumulation and
Gradual Expenditure

厚积薄发的吉林

088

Quiet and Delicate Jilin

清幽灵秀的吉林

052

Prosperous and Flourishing Jilin

生机盎然的吉林

042

Wealthy and Auspicious Jilin

物华天宝的吉林

003

吉林省行政区划示意图

Jilin Executive Areas Diagram



物华天宝的吉林

“我的家在松花江上，我的家在长白山下”这首歌唱的，就是吉林省。

吉林省位于中国东北部，地处“东北亚”地区的中心，翻开世界地图，只要您找到中国、俄罗斯、朝鲜三国交界的地方，就找到了吉林省的最东端。由那往西的 18.74 万平方公里土地，就是吉林人的美好家园。

吉林省的生态完整，地貌多样，由东至西，依次分布着山区、平原和草原。长白山是中国东北的生态屏障，是关东人的“父亲山”，松花江等江河是中国东北的生命之源，是关东人的“母亲河”。

吉林省是多民族聚集的省份，汉族、朝鲜族、满族、蒙古族等 40 多个兄弟民族组成了一个团结友爱的大家庭，总人口 2708 万。吉林省简称“吉”，省会就在享有“北国春城”、“汽车城”、“电影城”、“文化城”、“森林城”等美誉的长春市。

吉林省的资源优势明显，形成了几个特色鲜明的经济区域：吉林东中部的长白山区，是中国重要的野生物种基因库和野生药材基地，是人参、鹿茸、貂皮等“关东三宝”的主产地。由通化到延边一线，一个中草药材和林产品生产、加工、贸易产业正在兴起；吉林省中成药工业产值、工业增加值、利润和利税指标均居全国第一位；吉林中部为松辽平原的腹地，素有“黄金玉米带”和“大豆之乡”的美称，是国家重要的商品粮基地。以长春为中心，由吉林、四平、松原组成的三角形的农副产品生产、加工产业区正在崛起；吉林西部是科尔沁草原和松嫩平原，是中国“八大牧区”之一，是国家重要的商品牛和细毛羊生产基地，牧业经济方兴未艾。

吉林省耕地面积达 517 万公顷，土地肥沃，土地资源得天独厚，创造了多个全国第一：玉米总产量全国第一，人均粮食占有量全国第一，人均肉类占有量全国第一，粮食商品率全国第一，粮食调出量全国第一，粮食出口量全国第一。2004 年，总产粮食 2510 万吨、猪牛羊肉 195.97 万吨、禽蛋 95 万吨、牛奶 25.32 万吨。吉林省还是中国重要的林业基地，是中国六大林区之一。目前活立木总储量为 8.6 亿立方米，列全国第六位；吉林省矿产资源丰富，开发前景广阔，其中油母页岩、硅藻土、镍、钼、铀等矿产资源的储量居全国前列。石油、电力等能源充足。已探明储量的石油 10.3 亿吨、天然气 246 亿吨、煤炭 10 亿吨。吉林油田已跨入中国六大油田之列；松花江上游的白山、红石、丰满等大型水力发电站群，双辽、长山、珥春等大中型火力发电厂，为吉林省输送着强劲的动力。

吉林省是中国重要的工业基地，工业基础雄厚。目前，已形成汽车、化工、电子、食品、医药等五大优势产业。“长春汽车城”、“吉林化工城”、“通化医药城”驰名中外。世界 500 强企业之一的长春第一汽车集团产销已超过

百万辆，其中重型卡车年销量世界第一；长春轨道客车公司生产的铁路客车、地铁车辆占全国的 60%；吉林石化公司、吉化集团是全国规模最大的化工企业；全省农产品加工工业产值已超过 1200 亿元，是继汽车之后的第二大支柱产业。

吉林省交通、通讯事业发达，基础设施完备。铁路四通八达，高速公路和二级以上高等级公路将全省各市州连接成网；民航以长春为中心，形成了辐射周边国家和地区的航空网络。目前，通达城市 30 多个，国际国内和地区航线 50 多条。长春新机场——“长春龙嘉国际机场”，年吞吐旅客可达 2580 万人次；吉林省通讯事业发展迅速，2001 年全省互联网全部实现宽带化；2004 年末，全省有本地电话用户 667.4 万户，移动电话用户 762.9 万户，互联网拨号用户 173.2 万户。

吉林省的生态环境优越，是国家生态建设试点省份。目前，全省有各类自然保护区 29 个，其中国家级 5 个，省级 13 个，保护区占全省总面积的 10.8%，全省森林覆盖率达 42.5%，大大高于全国平均水平；吉林省人居环境优美，环境质量综合评价指数评比居全国前列。

吉林省的科技优势明显。拥有独立的科研机构 200 多个，各类专业技术人员 74 万人；拥有普通高等院校 35 所。2004 年，全省取得科技成果 550 项，获得授权专利 2145 项。

2004 年，吉林省在全面建设小康社会的道路上又迈出坚实的一步。经济呈现出持续平稳较快发展的良好态势，振兴吉林老工业基地各项工作全面推进，各项社会事业协调发展，人民群众得到了更多的实惠，生活继续改善，主要统计指标实现了近几年来的最好水平。全年实现生产总值 2958.2 亿元，比上年增长 12.2%。一般预算全口径财政收入完成 329 亿元，增长 13.7%。全省城镇居民人均可支配收入 7841 元，增长 11.9%。全省粮食生产和农民收入同步增长，农业和农村经济全面发展。粮食总产量达到 502 亿斤，增产 50 亿斤；农民人均纯收入 3000 元，增长 18.6%，均创历史新高。

吉林是一片充满希望的沃土。如今，一场前所未有的变革正在进行，一场伟大的复兴正孕育着吉林的新生。吉林人正紧紧抓住并充分利用好振兴老工业基地这个战略机遇，继续推进工业省、科教省、生态省建设，认真抓好国企改革、项目建设、招商引资、全民创业、环境整治等重点工作，鼓足发展劲头，强化发展措施，加快发展步伐，使发展由“快走”变成“快跑”，富民强省，构建和谐社会，加快振兴吉林老工业基地，建设新型工业基地。

Wealthy and Auspicious Jilin

"My home is located alongside the Songhua River; my home is situated at the foot of the Changbai Mountains". This is part of a song, which eulogizes Jilin Province.

Jilin Province lies in Northeast China, the center of "Northeast Asia" area. On a world map, at the place where China, Russia and Korea borders meet, there can you find the very east of Jilin Province. The land to the west, which covers 187.4 thousand kilometers, is the beautiful homeland of Jilin people.

Jilin Province has well-balanced eco-system and various kinds of physiognomies. From the east to the west, there lie mountains, plains and grasslands. Changbai Mountain, known as the "Father Mountain" of Northeasterners, is the ecological barrier of Northeast China while Songhua River, the "Mother River", is considered as the source of life of People living in Northeast China.

Jilin Province is a place where many national minorities live together. There are altogether more than 40 national minorities, such as the Han ethnic group, the Man ethnic group, the Korean ethnic group and the Mongolia ethnic group, etc., which consist of a friendly-unified big family. The total population is 27.08 million. The abbreviation of Jilin is Ji. Its capital city is Changchun, which enjoys beautiful names, such as the "spring city of north China", the "automobile city", the "film city", the "cultural city" and the "forestry city", etc..

Jilin Province is rich in natural resources and has formed several economic areas with distinctive characteristics: Changbai Mountain, which lies in the middle east of Jilin Province, is a very important base of wild medical material, the gene storehouse of wild-species and the main production area of "three treasures of Northeast", referring to the ginseng, marten and pilose antler. From Tonghua to Yanbian, an industrial area which produces, processes and trades the traditional Chinese medical materials and forestry products is flourishing. The industrial production value, the industrial additional value, the profit and the tax target of traditional medical products rank the first in China. The middle part of Jilin Province is the hinterland of Songliao Plain, which is well known as the "golden area of corns" and "the home of soybeans" and which is an important commodity grain-production base of China. Now, a triangle-shaped producing and processing industrial area of agricultural produce and livestock products is booming. It consists of Jilin city, Siping city and Songyuan city, with Changchun in the center. To the west are Ke'erqin Plain and Songnen Plain, one of the biggest eight pasturing areas in China. It is an important production base of cattle and fuzz sheep in China. The economy of animal husbandry is in the ascendant.

The plantation area of Jilin Province is 5.17 million hectares. The soil is fertile and many of the productions rank the first in China, including the total output of corns, the grain per capita, meat per capita, exported grain, the percentage of commodity grain and the quantity of grain distributed and transferred to other areas. In the year 2004, the total output of grain production is 25.1 million tons; pork, beef and mutton, 1959.7 thousand tons; eggs, 950 thousand tons; milk, 253.2 thousand tons. Jilin Province, as one of the six biggest woodlands in China, is also an important forestry base. Now the living wood is 860 million meter³, ranking the sixth in China. Also, Jilin Province is rich in mineral resources and has a promising future for further exploitation. Minerals like oil shale, diatomite, nickel, molybdenum and uranium all keep ahead in China. Jilin also has abundant energy sources like petroleum and electric power. The already-known storage of petroleum is 1.03 billion tons; natural gas, 24.6 billion tons; coals, one billion tons. The Jilin oil field has been considered as one of the six biggest oil fields in China. At the upriver of Songhua River, there are several large groups of hydropower stations called Baishan, Hongshi and Fengman while some large or medium-sized thermal power generating plants named Shuangliao, Changsan and Hunchun, are supplying driving powers to Jilin Province.

Jilin Province is also an important industrial production base in China with solid foundations. At present, five advantaged industries, including automobile, petrol-chemistry, electronics, food, and medicine have already been formed here. Several cities are world-known, for example,

Changchun--the city of automobile, Jilin, the city of chemical industry, Tonghua, the city of medicine. The First Automobile Work (FAW) group, as one of the 500 most powerful enterprises all over the world, has produced and sold millions of vehicles, of which the heavy truck rank the first in the world; the trains and subway trains produced by Changchun Railcar Company account for 60% of the total output in China. The industry of fine-processing agricultural produce in Jilin Province has exceeded 120 billion RMB yuan and has become the second biggest pillar industry, only inferior to automobile industries.

The traffic and communication are quite convenient in Jilin Province and the fundamental facilities are complete. Railway lines lead to directions. All cities and countries in the province are well connected by highways, even second-level highways or above. For the airways, from Changchun as a center, you can fly to more than 30 cities. At present a network in relation to other nations and regions has formed. The total international and national airlines are more than fifty. The new aerodrome called "Changchun Longjia International Aerodrome" is able to carry passengers as many as 25.8 million annually. The communication industry is also developing rapidly. All the internet users in Jilin Province can enjoy the Broad Band connection from 2001. Till the end of the year 2004, there are 6.674 million local telephone users, 7.629 million mobile phone users and 1.732 million internet users in Jilin Province.

Jilin Province has a very nice ecological environment. It is the experimental unit of China's ecological province. At present, there are 29 natural reserves, of which five are the national level; thirteen are the provincial level. The natural reserves account for 10.8% of the total square of Jilin Province. The percentage of forest coverage is 42.5%, which is much higher above the national average level. The environment of household living is also quite good. The various exponents of household's environmental quality all come out top nationwide.

The priority of science in Jilin Province is prominent which has over 200 independent science research institutes, all kinds of specialists 74 000; 35 higher education universities and colleges. In 2004, 550 achievements in scientific research have realized, in which there are 2145 patents are authorized by the government.

In 2004, Jilin Province took another well-balanced step on the road of constructing comfortable society. Its economy occurs a continuous-steady-rapid well developing situation, all works have been proceeding in reviving the Northeast old industrial bases, social enterprises coordinate to develop, people gain much more benefits, living standard has been improved, the main statistic targets is the best in several years. Annual production value is 2958.2 hundreds million yuan rising 12.2% compared with last year. The generally financial budget income is 329 hundreds million yuan, rising 11.9%. The average income of inhabitants in cities is 7841 yuan, rising 11.9%. The grain production and farmer income have improved at the same time, while agriculture and agricultural economy are developing. The grain output is 502 hundreds million Jin, rising 50 hundreds million Jin, the average income of farmers is 3 000 yuan, rising 18.6% , up to a new level in history.

On the fertilizer land, people in Jilin Province expect their good future. Nowadays, a no-precedent reformation is going on, the great reviving campaign will give Jilin a second life. People will grasp and exploit the strategic opportunity to revive the old industrial bases, continuously proceed to construct industrial, scientific, educational and ecological province. We will well take charge of the national enterprises system-reorganization, project-construction, business and investment-attraction, whole-nation enterprises initiation, environment-renovation. To encourage development-belief, to strengthen development-measures, to speed up development-step and to make "fast-walk" become "fast-run". In order to make people rich and the province prosperous, to construct harmonious society, we need to revive Jilin old industrial bases and build new-style industrial bases.



松花江
Songhua River



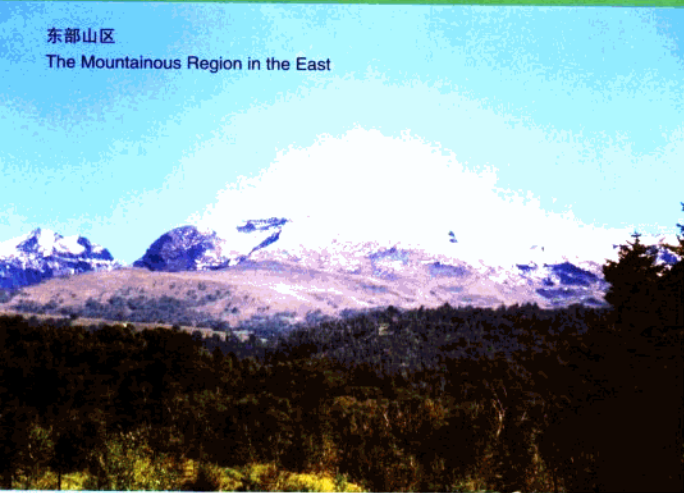
长白山天池

The Heavenly Lake in Changbai Mountains



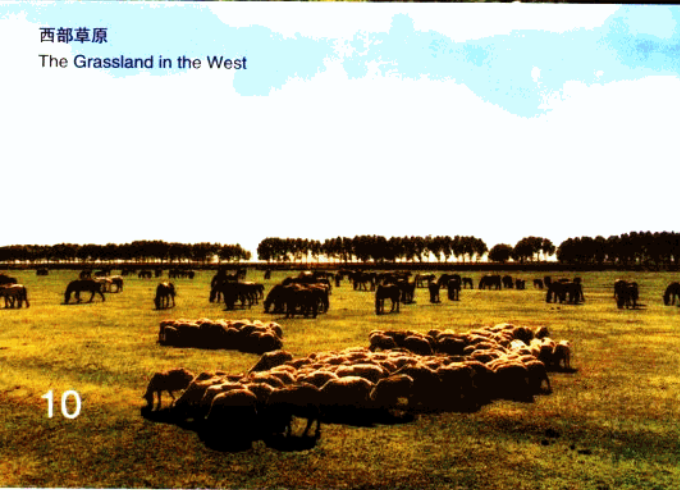
东部山区

The Mountainous Region in the East



西部草原

The Grassland in the West







延边朝鲜族风情

The Customs and Practices of Korean Na-
tionality in Yanbian



满族风情
The Customs and Practices of Man Nationality



蒙古族风情
The Customs and Practices of Men-
golian Nationality

